

Gebrauchsanleitung

Directions for use | Instrucciones para el uso | Instruction d'emploi | Инструкция по пользованию



Art.-Nr. 5331-1060 / 5331-1100 / 5331-1200 / 5331-2060 / 5331-2100 / 5331-2200

ViscoSampler

ViscoSampler

ViscoSampler

ViscoSampler

"ВискоСамплер" (ViscoSampler)

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- ▶ Diese Gebrauchsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen.
- ▶ Diese Gebrauchsanleitung für alle Benutzer zugänglich aufbewahren.
- ▶ Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung löst die Garantiebedingungen für das Produkt und kann zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- ▶ Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal benutzt werden.

Sicherheitshinweise vor Gebrauch

- ▶ Herstellerangaben und Sicherheitshinweise des zu beprobenden Mediums beachten.
- ▶ Bei der Beprobung von Gefahrgut die technischen Regeln für Gefahrstoffe (gemäß TRGS) beachten und angemessene Schutzausrüstung tragen.
- ▶ Das Gerät nur im Rahmen der Materialbeständigkeit und bestimmungsgemäß verwenden. Jede andere Art der Verwendung wirkt sich auf Gewährleistung/ Garantie aus.
- ▶ Bei der Bedienung nie Gewalt anwenden.

WARNUNG!

Schädigung der Atemwege und anderer Organe durch austretende oder ausgasende Medien.

- ▶ Bei Beprobung von Gefahrgut Sicherheitsdatenblatt des zu beprobenden Mediums beachten.
- ▶ Angemessene Schutzausrüstung tragen.

HINWEIS!

Vor Gebrauch muss der Artikel im Umfang ihres (validierten) Reinigungsprozesses gereinigt werden.

- ▶ Maßnahmen der manuellen Reinigung müssen im Reinigungs-/Desinfektionsbereich und unter Beachtung des Arbeitsschutzes durchgeführt werden.
- ▶ Materialbeständigkeit beachten.

Sicherheitshinweise während und nach Gebrauch

- ▶ Das Gerät ist im Temperaturbereich von 0 - 60 °C verwendbar.
- ▶ Während der Verwendung auf ausreichend Platz nach oben achten (Mindesthöhe: Höhe des max. ausgefahrenen Kolbens + 20 cm).
- ▶ Bei der Anwendung keine Hebelbewegungen ausführen. Gerät kann verbogen werden.

Aufbau und Funktion

- ▶ Das Gerät besteht aus PP (Art. Nr. 5331-1xx0) bzw. PTFE/FEP (Art. Nr. 5331-2xx0).
- ▶ Das Gerät ist zum Beprobieren von viskosen Substanzen wie Pasten, Schlämme, Crèmes und Ölen geeignet.
- ▶ Das Gerät ist nur zur Probenahme und nicht zum Dauereinsatz geeignet.
- ▶ Das Gerät ist nicht zur Lagerung von Proben geeignet.
- ▶ Das Gerät ist wartungsfrei.

Medium berührende Teile

- ▶ Polypropylen (PP) (Art. Nr. 5331-1xx0)
- ▶ PTFE/FEP (Art. Nr. 5331-2xx0)

Schäden an der Verpackung umgehend beim Spediteur/ Lieferant anzeigen.

Sichere Probenahme

WARNUNG!

Körperverletzung durch unkontrolliert austretende oder herausstritzende Flüssigkeit unter Druck.

- ▶ Angemessene Schutzausrüstung tragen.

Zielpunktprobe/Bodenprobe

1. Abstreifring ① auf gewünschte Probentiefe schieben.
2. Kolbenstange ② mit Hilfe des Handgriffs ③ bis zum Anschlag in das Gerät einschieben.
3. Gerät bis zur gewünschten Tiefe bzw. bis zum Boden in das zu beprobende Medium eintauchen.
4. Am Handgriff ziehen. Dadurch wird das Medium durch den Kolben angesaugt.
5. Gerät aus dem zu beprobenden Medium entnehmen.
6. Probe durch Einschieben der Kolbenstange in geeigneten Probenbehälter entleeren.

Allschichtprobe

1. Abstreifring ① auf gewünschte Probentiefe schieben.
2. Kolbenstange ② mit Hilfe des Handgriffs ③ bis zum Anschlag in das Gerät einschieben.
3. Gerät bis zur gewünschten Tiefe bzw. bis zum Boden in das zu beprobende Medium eintauchen und währenddessen am Handgriff ziehen. Dadurch wird das Medium durch den Kolben angesaugt.
4. Gerät aus dem zu beprobenden Medium entnehmen.
5. Probe durch Einschieben der Kolbenstange in geeigneten Probenbehälter entleeren.

Nach der Probenahme

1. Abstreifring mit Hilfe des mitgelieferten Schiebers nach unten schieben um restliche Flüssigkeit abzustreifen.
2. Auslauftrichter ④ abschrauben.
3. Führungsmutter ⑤ abschrauben
4. Am Handgriff ziehen und die Kolbenstange komplett herausziehen.
5. Die Sechskantschraube des Saugkolbens kann zu Reinigungszwecken mit Hilfe des Schlüssels geöffnet werden.
6. Alle Teile reinigen. Für die Rohrinneisen die Reinigungsbürste (siehe Zubehör) verwenden.

Fehlerbehebung

Problem	Fehlerbehebung
Gerät passt nicht durch die Behälteröffnung.	1. Auslauftrichter abschrauben und Probe ohne diesen entnehmen. Auslauftrichter vor dem Entleeren der Probe wieder anschrauben.
Schlechte Saugleistung bzw. Saugkolben ist undicht.	1. Anpresskraft des Saugkolbens verstärken. Auslauftrichter abschrauben und O-Ringe mit Sechskantschlüssel im Uhrzeigersinn nachstellen (die O-Ringe sollten gut abdichten und gleichzeitig eine geringe Reibung haben).

Zubehör

Typ	Spezifikation	Anzahl	Artikel-Nr.
Reinigungsbürste	PVC/Edelstahl, 100 cm	1	5304-0100
Abtropf-Sicherheitsständer	Gesamtlänge 117 cm, Ø 35 mm	1	5618-1000
Probenflasche HDPE	250 ml	1	0342-0250
Probenflasche HDPE	750 ml	1	0342-0750

Weiteres Zubehör finden Sie unter www.buerkle.de

General safety requirements

- ▶ Read these directions for use carefully before using.
- ▶ Keep these directions for use where they will be accessible for all users.
- ▶ Failure to comply with the directions for use shall render all warranty conditions null and void and may lead to personal injury and material damage.
- ▶ The instrument must only be used by qualified skilled employees.

Safety instructions before using

- ▶ Follow the manufacturer's instructions and safety instructions of the medium you are sampling.
- ▶ When sampling hazardous substances, follow the technical rules on hazardous substances (in accordance with TRGS – (German) Technical Rules on Hazardous Substances) and wear appropriate protective equipment.
- ▶ The instrument must only be used within the confines of applicable material resistance and for its designated purpose. Any other type of use will affect the warranty/guarantee.
- ▶ Do not use any force when operating the instrument.

WARNING!

Damage to the respiratory tract and other organs due to escaping or outgassing media.

- ▶ When sampling hazardous substances, follow the safety data sheet of the medium to be sampled.
- ▶ Wear the appropriate protective clothing.

NOTE!

Before using, the instrument has to be cleaned to the extent of your (validated) cleaning process.

- ▶ Measures of manual cleaning have to be carried out in the cleaning/desinfection area and under consideration of occupational health and safety.
- ▶ Pay attention to the material resistance.

Safety instructions during and after use

- ▶ The device can be used in the temperature range of 0 - 60 °C.
- ▶ Pay attention to have sufficient space above during the application (minimum height: height of the maximum extended piston + 20 cm).
- ▶ Do not perform any lever movements during the application. The instrument may be deformed.

Layout and function

- ▶ The instrument is made of PP (item no. 5331-1xx0) or PTFE/FEP (item no. 5331-2xx0).
- ▶ The instrument is suitable to take samples of viscous substances such as pastes, mud, creams and oils.
- ▶ The instrument is only suitable to take samples and not for continuous operation.
- ▶ The instrument is not suitable for the storage of samples.
- ▶ The instrument is maintenance-free.

Parts in contact with medium

- ▶ PP (item no. 5331-1xx0)
- ▶ PTFE/FEP (item no. 5331-2xx0)

Point out any damage in the packaging to the freight forwarder/supplier immediately.

Safe sampling

WARNING!

Bodily injury due to uncontrolled escaping liquid under pressure.

- ▶ Wear the appropriate protective clothing.

Point sampling/soil sample

1. Slide the wiping ring ① to the desired sampling depth.
2. Slide the piston rod ② with the aid of the handle ③ into the instrument up to the stop.
3. Submerge the instrument into the medium to be sampled up to the desired depth / to the ground.
4. Pull the handle. Thereby, the medium is sucked in by the piston.
5. Remove the instrument from the medium to be sampled.
6. Empty the sample into a suitable collecting container by sliding in the piston rod.

All-layer sample

1. Slide the wiping ring ① to the desired sampling depth.
2. Slide the piston rod ② with the aid of the handle ③ into the instrument up to the stop.
3. Pull the handle while submerging the instrument into the medium to be sampled up to the desired depth / to the ground. Thereby, the medium is sucked in by the piston.
4. Remove the instrument from the medium to be

sampled.

5. Empty the sample into a suitable collecting container by sliding in the piston rod.

After taking the sample

1. Slide the wiping ring with the aid of the supplied pusher down to wipe any remaining liquids.
2. Screw off the discharge funnel ④.
3. Screw off the guide nut ⑤.
4. Pull the handle and pull out the piston rod completely.
5. For cleaning purposes, the hexagon screw of the suction piston can be opened by using the supplied key.
6. Clean all parts. Use the cleaning brushes (see accessories) for the inside of tubes.

Troubleshooting

Problem	To eliminate the error
The instrument doesn't fit through the container opening.	Screw off the discharge funnel and take the sample without it. Screw the discharge funnel on again before emptying the sample.
Poor suction power or suction piston is leaky.	Increase the contact pressure of the suction piston. Screw off the discharge funnel and adjust the o-rings clockwise with a hexagon key (the o-rings must seal tightly and should have a low friction).

Accessories

Type	Specification	Number	Item No.
Cleaning brush	PVC/stainless steel, 100 cm	1	5304-0100
Drain safety stand	Total length 117 cm, Ø 35 mm	1	5618-1000
Sample bottle HDPE	250 ml	1	0342-0250
Sample bottle HDPE	750 ml	1	0342-0750

More accessories can be found at www.buerkle.de

Normas de seguridad generales

- ▶ Lea detenidamente este manual de uso antes de utilizar el aparato.
- ▶ Guarde el manual de uso en un lugar accesible para todos los usuarios.
- ▶ El incumplimiento del manual de uso invalidará las condiciones de garantía del producto y puede provocar daños materiales y lesiones personales graves.
- ▶ El aparato únicamente debe ser utilizado por personal especializado cualificado.

Indicaciones de seguridad previas al uso del aparato

- ▶ Respete las especificaciones y las indicaciones de seguridad del fabricante de la sustancia de la que se quiere tomar la muestra.
- ▶ Al trabajar con sustancias explosivas respete la reglamentación técnica para líquidos inflamables (según TRBF) y utilice el equipo de protección adecuado.
- ▶ El aparato únicamente se debe utilizar respetando la resistencia de los materiales y el uso previsto. Cualquiera otro tipo de uso invalidará la garantía.
- ▶ No utilice la fuerza durante el manejo del aparato.

¡ADVERTENCIA!

Los vapores de las sustancias pueden provocar daños en las vías respiratorias y en otros órganos.

- ▶ Durante el manejo de sustancias peligrosas, siga las instrucciones de la ficha de seguridad del producto.
- ▶ Utilice el equipo de protección adecuado.

¡NOTA!

Antes de utilizar, limpiar el aparato según el protocolo de validación de limpieza establecido.

- ▶ Las medidas de limpieza manual, han de ser llevadas a cabo en las zonas de limpieza/desinfección y teniendo en consideración las reglas de seguridad y salud en el trabajo.
- ▶ Tener en cuenta las resistencias químicas.

Indicaciones de seguridad durante y después de utilizar el aparato

- ▶ El equipo puede usarse en un rango de temperatura de 0 - 60 °C.
- ▶ Durante el trasvase, deje espacio suficiente hacia arriba (altura mínima : altura máxima del pistón extendido + 20 cm).

- ▶ No realice ningún movimiento de palanca durante la aplicación. El instrumento se puede deformar.

Diseño y funcionamiento

- ▶ El instrumento está fabricado en PP (artículos 5331-1xx0) o en PTFE/FEP (artículos 5331-2xx0).
- ▶ El instrumento es adecuado para tomar muestras de sustancias viscosas, tales como pastas, barros, cremas y aceites.
- ▶ El aparato solo es adecuado para la toma de muestras y no para una utilización continua.
- ▶ El instrumento no es adecuado para almacenar muestras.
- ▶ El aparato no requiere mantenimiento.

Piezas en contacto con el medio

- ▶ PP (artículos 5331-1xx0)
- ▶ PTFE/FEP (artículos 5331-2xx0)

Cualquier daño en el embalaje debe notificarse inmediatamente al transportista/proveedor.

Toma de muestras segura

¡ADVERTENCIA!

Lesión corporal debido a la salida incontrolada de líquido bajo presión.

- ▶ Utilice el equipo de protección adecuado.

Muestreo dirigido/Muestreo de suelo

1. Deslice el anillo raspador ① hasta la profundidad deseada.
2. Deslice el vástago del pistón ② con la ayuda de la empuñadura ③ en el instrumento, hasta llegar al tope.
3. Sumerja el instrumento en el medio a muestrear hasta llegar a la altura deseada o hasta el fondo.
4. Tire de la empuñadura. De esta forma el medio es succionado por el pistón.
5. Retire el dispositivo del medio a muestrear.
6. Vacíe la muestra en un colector de muestras adecuado, deslizando el vástago del pistón hacia abajo.

Muestreo multicapa

1. Deslice el anillo raspador ① hasta la profundidad deseada.
2. Deslice el vástago del pistón ② con la ayuda de la empuñadura ③ en el instrumento, hasta llegar al tope.

- Tire del asa mientras sumerge el instrumento en el medio hasta llegar a la altura deseada o hasta el fondo. De esta forma el medio es succionado por el pistón.
- Retire el dispositivo del medio a muestrear.
- Vacíe la muestra en un colector de muestras adecuado, deslizando el vástago del pistón hacia abajo.

Después de tomar la muestra

- Deslice el anillo raspador hacia abajo con ayuda del desplazador suministrado, para retirar los posibles restos de líquido.
- Desenrosque el cabezal de succión ④.
- Desenrosque la tuerca de guía ⑤.
- Tire del asa y saque completamente el vástago del pistón.
- Para facilitar la limpieza, puede abrir el tornillo hexagonal del cabezal de succión con ayuda de la llave suministrada.
- Limpie todas las piezas. Limpie el interior de los tubos con el cepillo de limpieza (véanse los accesorios).

Solución de problemas

Problema	Solución
El instrumento no cabe a través del orificio del recipiente.	Desenrosque el cabezal de succión e intente tomar la muestra sin él. Colocar de nuevo el cabezal de succión antes de vaciar la muestra.
Potencia de succión floja o el cabezal de succión no es hermético.	Incremente la potencia de succión del vástago del pistón. Desenrosque el cabezal de succión y ajuste el anillo tórico en el sentido de las agujas del reloj (los anillos tienen que estar cerrados herméticamente y tener poca fricción).

Accesorios

Tipo	Especificación	Cantidad	Referencia
Cepillo de limpieza	PVC/Acero inoxidable, 100 cm	1	5304-0100
Soporte escurridor de seguridad	Longitud total 117 cm, Ø 35 mm	1	5618-1000
Botes para muestras HDPE	250 ml	1	0342-0250
Botes para muestras HDPE	750 ml	1	0342-0750

Encontrará más accesorios en www.buerkle.de

Dispositions de sécurité générales

- ▶ Lire attentivement les présentes instructions de service avant utilisation.
- ▶ Conserver les présentes instructions de service à portée de main pour tous les utilisateurs.
- ▶ Un non-respect des instructions de service rend caduque les conditions de garantie pour le produit et peut avoir pour conséquence des blessures et des dommages matériels graves.
- ▶ Seul un personnel compétent qualifié est habilité à utiliser l'appareil.

Consignes de sécurité avant l'utilisation

- ▶ Respecter les indications du fabricant et les consignes de sécurité du milieu à contrôler.
- ▶ Lors du prélèvement de matières dangereuses, respecter les règles techniques pour les substances dangereuses (selon TRGS) et porter un équipement de protection approprié.
- ▶ Utiliser l'appareil uniquement dans le cadre de la résistance du matériau et conformément à la destination. Tout autre type d'utilisation affecte la garantie légale/commerciale.
- ▶ N'employez pas la manière forte pendant la commande de l'appareil.

AVERTISSEMENT!

Atteinte des voies respiratoires et d'autres organes par des vapeurs ou des liquides qui s'échappent.

- ▶ Lors du prélèvement de matières dangereuses, respecter la fiche de données de sécurité du milieu à échantillonner.
- ▶ Porter un équipement de protection approprié.

REMARQUE!

Avant l'utilisation, l'appareil doit être nettoyée selon la conformité de votre processus de nettoyage validé.

- ▶ Des mesures de nettoyage manuel doivent être effectuées dans la zone de nettoyage/désinfection et en respectant les consignes de sécurité du travail.
- ▶ Respecter les résistances chimiques.

Consignes de sécurité pendant et après utilisation

- ▶ L'appareil peut être utilisé dans une plage de température variant entre 0 et 60 °C.
- ▶ Veuillez vous assurer qu'il y a assez d'espace vers le haut pendant l'utilisation (hauteur minimum: Hauteur

du piston entièrement sorti + 20 cm).

- ▶ Ne pas faire des mouvements de levier pendant l'utilisation. L'appareil peut-être déformé.

Structure et fonction

- ▶ L'appareil est en PP (Réf. 5331-1xx0) ou PTFE/FEP (Réf. 5331-2xx0).
- ▶ L'appareil est approprié pour le prélèvement de substances visqueuses comme des pâtes, boues, crèmes et huiles.
- ▶ L'appareil est seulement approprié pour le prélèvement et n'est pas approprié pour une utilisation en continu.
- ▶ L'appareil n'est pas approprié pour le stockage d'échantillons.
- ▶ L'appareil ne requiert aucun entretien.

Pièces en contact avec le milieu

- ▶ PP (Réf. 5331-1xx0)
- ▶ PTFE/FEP (Réf. 5331-2xx0)

Signaler immédiatement au transporteur/livreur les dommages de l'emballage.

Prélèvement d'échantillons sûr

AVERTISSEMENT!

Blessure corporelle par des liquides qui s'écoulent sous pression de manière incontrôlée.

- ▶ Porter un équipement de protection approprié.

Prélèvement ciblé/Prélèvement en profondeur

1. Glisser le joint racleur ① à la profondeur d'échantillon souhaitée.
2. Insérer le piston ② avec l'aide de la poignée ③ jusqu'à la butée de l'appareil.
3. Immerger l'appareil jusqu'à la profondeur souhaitée ou jusqu'au sol dans le milieu à échantillonner.
4. Tirer la poignée. Ce faisant, le milieu est aspiré par le piston.
5. Sortir l'appareil du milieu à échantillonner.
6. Vider l'échantillon dans un collecteur approprié par l'insertion du piston.

Echantillonnage toutes couches

1. Glisser le joint racleur ① à la profondeur d'échantillon souhaitée.
2. Insérer le piston ② avec l'aide de la poignée ③ jusqu'à la butée de l'appareil.

3. Immerger l'appareil jusqu'à la profondeur souhaitée ou jusqu'au sol dans le milieu à échantillonner en tirant la poignée. Ce faisant, le milieu est aspiré par le piston.
4. Sortir l'appareil du milieu à échantillonner.
5. Vider l'échantillon dans un collecteur approprié par l'insertion du piston.

Après le prélèvement de l'échantillon

1. Glisser le joint racleur à l'aide de la glissière fournie vers le bas pour enlever tout liquide restant.
2. Dévisser l'entonnoir de déversement ④.
3. Dévisser l'écrou de guidage ⑤.
4. Tirer la poignée et dégager complètement le piston du tube.
5. Pour le nettoyage, la vis à tête hexagonale du piston d'aspiration peut être ouverte à l'aide de la clé fourni.
6. Nettoyer tous les parties. Utiliser la brosse de nettoyage (cf. accessoires) pour les côtés intérieurs du tube.

Résolution des pannes

Problème	Résolution des pannes
L'appareil ne passe pas par l'ouverture du récipient.	Dévisser l'entonnoir de déversement et prendre l'échantillon sans l'entonnoir. Revisser l'entonnoir de nouveau avant de vider l'échantillon.
Faible puissance d'aspiration ou piston d'aspiration fuit.	Renforcer la force de serrage du piston. Dévisser l'entonnoir de déversement et réajuster les joints toriques en sens horaire avec clé mâle à six pans (les joints toriques devraient bien étancher et en même temps avoir une friction faible).

Accessoires

Type	Spécification	Nombre	Réf. art.
Ecouvillon	PVC/inox, 100 cm	1	5304-0100
Tube d'égouttage de sécurité	Longueur totale 117 cm, Ø 35 mm	1	5618-1000
Pots d'échantillonnage HDPE	250 ml	1	0342-0250
Pots d'échantillonnage HDPE	750 ml	1	0342-0750

D'autres accessoires sont disponibles sous www.buerkle.de

Общие положения о технике безопасности

- ▶ Перед применением внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации.
- ▶ Храните эту инструкцию по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.
- ▶ Несоблюдение требований инструкции по эксплуатации влечёт за собой аннулирование гарантийных условий в отношении изделия и может стать причиной значительного травматизма и материального ущерба.
- ▶ Этот прибор разрешается использовать только квалифицированному персоналу.

Указания по технике безопасности перед началом эксплуатации

- ▶ Принимайте во внимание данные производителя и указания по технике безопасности в отношении тестируемого материала.
- ▶ При работе с опасными веществами необходимо соблюдать технические правила для горючих жидкостей (согласно ТПГЖ) и пользоваться соответствующими средствами защиты.
- ▶ Применяйте прибор только с учётом прочности материала и разрешённого назначения. Любой иной вид использования влечёт за собой соответствующие последствия для гарантийных обязательств.
- ▶ При эксплуатации никогда не применяйте силу.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Повреждение дыхательных путей и др. внутренних органов при воздействии газообразных субстанций.

- ▶ При работе с опасными веществами, необходимо принимать во внимание паспорт безопасности среды из которой берётся проба.
- ▶ Пользуйтесь соответствующими средствами индивидуальной защиты.

УКАЗАНИЕ!

Перед использованием продукт должен быть очищен в соответствии с требованиями вашего (валидированного) процесса очистки.

- ▶ Ручная очистка должна проводиться в зоне очистки/дезинфекции и в соответствии с соблюдением правил охраны труда.
- ▶ Принимайте во внимание химическую устойчивость материалов.

Правила техники безопасности при использовании и после использования прибора

- ▶ Эксплуатация прибора возможна в температурном диапазоне 0 - 60 °С.
- ▶ При использовании соблюдайте достаточное расстояние на верх (минимальная высота: высота максимально расширенного поршня + 20 см).
- ▶ При использовании не допускайте сгибающих движений. Устройство может быть изогнуто.

Конструкция и принцип действия

- ▶ Устройство состоит из ПП (арт. № 5331-1xx0) и ПТФЭ/ФЭП (арт. № 5331-2xx0).
- ▶ Устройство подходит для отбора проб вязких веществ, таких как: пасты, суспензии, крема и масла.
- ▶ Устройство предназначено только для отбора проб, а не для непрерывного использования.
- ▶ Устройство не предназначено для хранения проб.
- ▶ Прибор не требует технического обслуживания.

Контактирующие со средой детали

- ▶ ПП (арт. № 5331-1xx0)
- ▶ ПТФЭ/ФЭП (арт. № 5331-2xx0)

О нарушениях упаковки следует незамедлительно уведомлять экспедитора / поставщика.

Безопасный отбор проб

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Телесные повреждения, вызванные бесконтрольным вытеканием жидкости под давлением.

- ▶ Пользуйтесь соответствующими средствами индивидуальной защиты.

Точный пробоотбор / отбор донных проб

1. Передвиньте очищающее кольцо ① на нужную глубину.
2. Введите поршневой шток ② до упора в устройство с помощью ручки ③.
3. Для пробоотбора погрузите устройство в вещество на нужную глубину или до дна.
4. Потяните за ручку. Таким образом вещество будет всасываться при помощи поршня.
5. Извлеките прибор из среды для отбора проб.
6. Опорожните пробу в подходящий контейнер нажатием на поршневой шток.

Многоуровневый отбор проб

1. Передвиньте очищающее кольцо ① на нужную глубину.
2. Введите поршневой шток ② до упора в устройство с помощью ручки ③.
3. Для пробоотбора погрузите устройство в вещество на нужную глубину или до дна и потяните за ручку. Таким образом вещество будет всасываться при помощи поршня.
4. Извлеките прибор из среды для отбора проб.
5. Опорожните пробу в подходящий контейнер нажатием на поршневой шток.

После отбора пробы

1. С помощью прилагаемого толкателя, сдвиньте очищающее кольцо вниз, чтобы удалить оставшуюся жидкость.
2. Открутите воронку для слива ④.
3. Открутите направляющую гайку ⑤.
4. Потяните за ручку и полностью вытащите поршневой шток.
5. В целях очистки, шестигранный винт всасывающего поршня может быть открыт с помощью ключа.
6. Очистите все детали. Для чистки внутренней поверхности трубок используйте щётку (см. аксессуары).

Устранение неполадок

Проблема	Устранение
Устройство не помещается в отверстие контейнера.	Открутите воронку для слива и отберите пробу без нее. Перед опорожнением образца снова прикрутите воронку для слива.
Плохая мощность всасывания или всасывающий поршень негерметичен.	Увеличьте силу давления всасывающего поршня. Открутите воронку для слива и затяните кольца круглого сечения с помощью шестигранного ключа по часовой стрелке (кольца круглого сечения должны сидеть плотно и в то же время иметь слабое трение).

Аксессуары

Тип	Спецификация	Количество	№ артикула
Щетки для очистки	ПВХ / нержавеющая сталь, 1000 см	1	5304-0100
Стойка-сборник для остатков жидкости	Общая длина 117 см, Ø 35 мм	1	5618-1000
Контейнеры для проб ПЭВП	250 мл	1	0342-0250
Контейнеры для проб ПЭВП	750 мл	1	0342-0750

Дополнительные аксессуары Вы можете найти на сайте www.buerkle.de

Detailgrafik

Detailed diagram | Imagen detallada | Graphique détaillé | Детальное изображение



Nr.	Deutsch	English	Español	Français	Русский
①	Abstreifring	Wiping ring	Anillo raspador	Joint racleur	Очищающее кольцо
②	Kolbenstange	Piston rod	Pistón	Piston	Поршневой шток
③	Handgriff	Handle	Asa	Poignée	Ручка
④	Auslauftrichter	Discharge funnel	Cabezal de succión	Entonnoir de déversement	Воронка для слива
⑤	Führungsmutter	Guide nut	Tuerca guía	Ecrou de guidage	Направляющая гайка